

根據政府釐訂的準則，現金津貼將發放予：

According to the criteria set by the Government, the subsidy will be provided to the following persons:

- 每一名於2020年4月8日（即行政長官宣布措施當天）持有有效個人牌照（即地產代理（個人）牌照或營業員牌照）的人士；及  
each individual licensee holding a valid licence (i.e. estate agent's licence (individual) or salesperson's licence) on 8 April 2020 (i.e. the date on which the Chief Executive announced the measure);
- 每一名於2020年4月8日或之前遞交個人牌照（即地產代理（個人）牌照或營業員牌照）申請並於2020年12月31日或之前獲批給牌照的人士。現金津貼的金額以該申請人截至2020年4月8日所申請的牌照類別為準。  
each individual who has submitted an application for an individual licence (i.e. estate agent's licence (individual) or salesperson's licence) on or before 8 April 2020 and whose licence is approved by 31 December 2020. The amount of cash subsidy is based on the type of licence that the individual has submitted application for as at 8 April 2020.

相關津貼已於2020年5月起開始發放予合資格的個人持牌人，有關政府現金津貼的詳情及發放時間表，請參閱：[www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/11-05-2020](http://www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/11-05-2020)

The release of the subsidy to eligible individual licensees has started since May 2020. For details and the delivery schedule of the Government's cash subsidy for individual licensees, please visit: [www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/11-05-2020](http://www.eaa.org.hk/Licensees/News-and-Reminders/11-05-2020)

為減低發放以上兩筆資助的本票時可能遇到的郵誤風險，持牌人如有需要可更新他們的「登記地址」。他們可透過監管局的電子服務更新，或於監管局網頁下載及填妥「個人資料更改通知書」，然後交予監管局。

To reduce the risk of mail loss of the cashier's order of both the above subsidies, licensees may update their "Registered Address" if necessary. The Registered Address can be updated via the EAA's e-Services or by submitting the completed form of "Notice of Change of Personal Information", which can be downloaded from the EAA website.

## 關於業主繳納差餉及/ 或地租的建議 Advice to Property Owners on Rates and/ or Government Rent Liability

差餉物業估價署（「估價署」）最近發文建議監管局的持牌人，在物業交易之前，提醒其客戶有關繳納差餉及/ 或地租以及查閱並繳清所累欠的差餉及/ 或地租的責任。任何逾期未繳納的差餉及/ 或地租均會被徵收附加費，政府也可採取法律行動追收欠款。

The Rating and Valuation Department ("RVD") has recently issued an article to advise EAA's licensees to remind their clients of the liability of rates and/or Government rent and the responsibility to check and clear any outstanding balance of rates and/or Government rent prior to the transaction of the property. Any outstanding balance of rates and/or Government rent will be imposed as a surcharge for late payment and the Government may take legal action to recover the outstanding amount.

監管局鼓勵持牌人參閱估價署的相關宣傳單張：[www.rvd.gov.hk/doc/tc/RVD1054\\_2007\\_10.pdf](http://www.rvd.gov.hk/doc/tc/RVD1054_2007_10.pdf)

The EAA encourages licensees to refer to the related leaflet of RVD at: [www.rvd.gov.hk/doc/en/RVD1054\\_2007\\_10.pdf](http://www.rvd.gov.hk/doc/en/RVD1054_2007_10.pdf)

如需進一步資料或查詢，請致電估價署查詢熱線2152 0111或瀏覽該署網頁：[www.rvd.gov.hk](http://www.rvd.gov.hk)

For any further information or enquiries, please contact the RVD's hotline at 2152 0111 or visit its website at [www.rvd.gov.hk](http://www.rvd.gov.hk)